

# El mundo del cine

# World of Cinema

## Vocabulario útil

## Useful vocabulary

### General

### General

Festival (m) Internacional de Cine .....	International Film Festival
de San Sebastián .....	of San Sebastian
Concha (f) de Oro .....	golden shell
Festival (m) de cine de Sitges .....	Sitges Film festival

industria (f) cinematográfica .....	film industry
pantalla (f) .....	screen
gran pantalla (f) .....	cinema
pequeña pantalla (f) .....	television
cinéfilo/a (m/f).....	film fan / cinema goer
aficionado/a (m/f) al cine .....	film fan / cinema goer
taquilla (f) .....	box office
sala (f) .....	auditorium
estreno (m) (de una película) .....	release (of film)

crítico/a (m/f) .....	film critic
reseña (f) cinematográfica .....	film review
trailer (m) .....	trailer
pre-estreno (m) .....	preview
éxito (m) de taquilla .....	box office success
superproducción (f) .....	blockbuster
fracaso (m) .....	flop
ser un fracaso (m).....	to be a flop
ser un furor (m) .....	to be all the rage

### Clasificación

### Classification

Comité (m) de clasificación de películas .....	Spanish Film Commission
censura (f) .....	copyright
clasificación (f) .....	classification
apto para todos los públicos .....	universal / suitable for all audiences
no recomendado para menores de 12/16/18 años .	not suitable for under 12/16/18 years
con advertencia (f) .....	with a warning

### Género / tipo de película

### Genre / type of film

adaptación (f) cinematográfica .....	film version
biografía (f) romántica .....	biopic
comedia (f) .....	comedy
comedia (f) musical .....	musical comedy
comedia (f) romántica .....	rom-com

película (f) cómica.....	comedy
dibujos (m pl) animados .....	cartoon
documental (m) .....	documentary
drama (m) .....	drama
drama (m) psicológico .....	psychological drama
telenovela (f) .....	soap
serie (f), película (f) de capítulos (m pl) .....	serial
película (f) de suspense.....	thriller
película (f) de acción.....	action film
película (f) de amor.....	love story
película (f) de aventuras .....	adventure film
película (f) de guerra, película (f) bélica .....	war film
película (f) de ciencia ficción .....	science-fiction film
película (f) de terror, película (f) de miedo .....	horror film
película (f) de espías, película (f) de espionaje.....	spy film
película (f) panorámica .....	widescreen film
película (f) de fantasía, película (f) fantástica .....	fantasy film
película (f) de la gran pantalla .....	widescreen film
película (f) histórica.....	historical film
película (f) policíaca, película (f) de policías .....	detective film
película (f) de política.....	political film
película (f) postmodernista .....	postmodern film
película (f) para chicas (f pl) .....	chick flick
película (f) romántica .....	romantic film
película (f) de carretera.....	road movie
ciencia ficción (f) .....	science fiction
película (f) televisiva, película (f) para la televisión...	television film
película (f) del oeste, película (f) de vaqueros (m pl)	western
largometraje (m) .....	feature film
cortometraje (m) .....	short film
versión (f) española (doblada) .....	spanish version (dubbed)
doblada (f) en español (f = la película) .....	dubbed into spanish
en versión (f) original .....	original language version
en el idioma (m) original .....	in the original language
subtitulada (f) (f = la película) .....	subtitled
doblada (f= la película) .....	dubbed

### **El reparto, los actores**

### **The cast**

lista (f) de reparto, lista de actores .....	cast list
créditos (m pl) .....	credits, credit titles
actor (m) .....	actor
actriz (f) (pl = actrices) .....	actress
actor / actriz de cine .....	film actor / actress
intérprete (m/f) .....	actor/actress
reparto (m), elenco (m) de actores .....	cast

actor teatral dramático .....	ham actor
extra (m / f).....	extra
actor (m) principal, actor (m) protagonista .....	leading actor
actriz (m) principal, actriz (m) protagonista .....	leading actress
actor (m) secundario .....	supporting actor
actriz (f) secundaria .....	supporting actress
estrella (f) .....	star
estrella (f) especial .....	cameo star
antihéroe (m), antiheroína (f) .....	anti-hero
héroe (m) .....	hero
heroína (f) .....	heroine
villano/a (m / f) .....	villain
personaje (m) .....	character
protagonista (m/f), personaje (m) principal .....	protagonist, principal character
actuación (f) especial.....	cameo appearance
famoso/a (m / f) .....	famous
muy conocido/a (m / a) .....	well known
desconocido/a (m / a) .....	unknown
poco conocido/a (m / a) .....	not well-known

### **La historia**

### **Story**

argumento (m), trama (f) .....	action, plot
ambiente (m) .....	atmosphere
storyboard (m) .....	story board
diálogo (m) .....	dialogue
diégesis (f) .....	diegesis
historia (f) .....	story, history
acción (f) .....	plot
personaje (m) .....	character
guión (m) .....	screenplay, script

### **Equipo de rodaje**

### **Crew**

responsable (m/f) de efectos de sonido	sound-effects engineer
operador/operadora (m / f) de cámara	camera operator
cámara (m / f)	camera operator
doble (m / f)	stuntman / stuntwoman
director (m), directora (f)	director, film-maker
peluquero/a (m / f)	hair stylist
decorador/a (m / f)	set designer
director/a (m / f) de fotografía	cinematographer
equipo (m)	crew
maquillador/a (m / f)	make-up artist
director/a de la película	director

editor/a (m / f)	film editor
técnico/a (m / f) de sonido	sound recorder / mixer
mezclador/a (m / f) de sonido	sound recorder / mixer
productor (m), productora (f)	producer
realizador (m), realizadora (f)	director
regidor (m), regidora (f)	assistant director
guionista (m/f)	scriptwriter / screenwriter

### **Materiales y accesorios**

### **Equipment and props**

accesorio (m) .....	prop
fondo (m) (de escenario) .....	background
escenario (m), entorno (m) .....	setting
cámara (f) .....	film camera
cámara (f) de mano.....	hand held camera
vestuario (m), trajes (m pl) .....	wardrobe, costumes
decorado (m) .....	set
grúa (f) .....	crane
mezclador (m) de sonido .....	sound mixer
estudio (m) .....	studio
mesa (f) de montaje, mesa de edición .....	cutting table
telón (m) de fondo .....	backdrop

### **Sonido**

### **Sound**

banda (f) sonora .....	sound track
efectos (m pl) de sonido .....	sound effects
efectos (m pl) sonoros .....	sound effects
grabación (f) de sonido .....	sound recording
edición (f) de sonido .....	sound editing
tema (m) musical .....	theme music
música (f) en off .....	music off (i.e. internal to film)
música (f) externa .....	music over (i.e. external to film)
pista (f) de sonido .....	sound track
voz (f) en off .....	voice off (interior)
voz (f) externa .....	voice over (exterior)

### **Procedimientos y efectos**

### **Processes and effects**

escena (f) de riesgo .....	stunt
diseño (m), planificación (f), concepto (m) .....	design, planning, concept
doblaje (m) .....	dubbing
flashback (m) .....	flashback
leyenda (f), subtítulo (m) .....	caption
producción (f) .....	production
mezcla (f) de sonido .....	sound mixing

montaje (m) definitivo .....	final cut
edición (f) .....	editing
toma (f), escena (f) .....	shot, take, scene
subtítulo (m) .....	subtitle
grabación (f), rodaje (m) .....	filming
efectos (m pl) especiales .....	special effects

### **Escenas y tomas**

### **Scenes and shots**

durante el rodaje .....	on set
en el exterior .....	on location
en el estudio.....	in the studio / on set
lugar de rodaje.....	location
a contraluz .....	against / into the light
de fondo .....	in the background
ángulo (m) de visión .....	angle of view
ángulo (m) de cámara.....	camera angle
imagen (f) congelada .....	freeze frame
en foco.....	in focus
en primer plano .....	in the foreground
a cámara lenta .....	in slow-motion
fotograma (m) .....	frame
clip (m) .....	clip
a contraluz .....	backlighting
dentro del campo .....	in shot
iluminación (f) .....	lighting
extracto (m) .....	clip
apagarse (inf), debilitarse (inf), disolverse (inf) .....	fade out, dissolve
borroso/a .....	out of focus, blurred
enfoque (m) suave.....	soft focus
fundido (m) .....	fade
subir (inf) gradualmente.....	fade in
bajar (inf) gradualmente .....	fade out, dissolve
dejar (inf) de oírse .....	fade out, dissolve
cerrar (inf) .....	close up
cámara off .....	off-camera
imagen (f) .....	frame
off .....	off-screen
panorámica (f) .....	panning shot
inclinación (f) .....	tilt
plano (m) general .....	long shot
plano (m) medio .....	medium close up
plano (m) de cerca.....	close up
imagen (f) congelada.....	freeze frame
plano (m) completo .....	full frame
punto (m) de vista .....	focus

en primer plano (m) .....	foreground
toma (f) .....	take/shot
escena (f) de interior .....	indoor scene
escena (f) de exterior .....	outdoor scene
a cámara lenta .....	slow-motion
toma (f), filmación (f) .....	shot
secuencia (f) .....	sequence
en la pantalla (f) .....	on screen
pista (f), toma (f) .....	shot, tracking
plano (m) en detalle .....	extra close up
zoom de lejos .....	zoom out
zoom de cerca .....	zoom in

### **Algunos verbos**

### **Some verbs**

aparecer en el fondo .....	to fade in
parar, congelarse .....	to stop, to freeze
añadir efectos de sonido .....	to add sound effects
encuadrar una toma .....	to frame a shot
ser un éxito .....	to be a hit
encasillar, catalogar .....	to typecast
censurar .....	to censor
cortar .....	to cut
tener lugar, ocurrir .....	to take place
dirigir .....	to direct
desaparecer en el fondo .....	to fade out
estar en cartelera .....	to be showing, playing, on
hacer aparecer <i>cualquier cosa</i> .....	to fade <i>something</i> in
hacer desaparecer <i>cualquier cosa</i> .....	to fade <i>something</i> out
concentrarse en .....	to focus on
hacer hincapié en .....	to focus on
fracasar, ser un fracaso .....	to (be a) flop
hacer una panorámica .....	to pan
interpretar, actuar .....	to perform, act
interpretar un papel .....	to play a part
mezclar .....	to mix
editar .....	to edit
producir .....	to produce
proyectar .....	to project, show
grabar en el exterior .....	to film on location
grabar una película, grabar una escena .....	to make a film, to film/shoot a scene